



УДК 82.091

**Сабирова Зайнаб Максадовна,  
Оразбаева Санавар Зарипбаевна,  
Зафарова Дилфуза, студенты,  
ФГБОУ ВО «Шадринский государственный  
педагогический университет», г. Шадринск**  
Sabirova Zainab Maksadovna, Orazbayeva Sanawar Zaripbaevna,  
Zafarova Dilfuza, students, Shadrinsk Generally Accepted  
Pedagogical University, Shadrinsk

**ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ  
КАК ЯЗЫКОВОЕ ЯВЛЕНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ  
RETHINKING LEXICAL UNITS AS A LINGUISTIC PHENOMENON  
IN MODERN LINGUISTICS**

**Аннотация:** Работа посвящена одной из наиболее актуальных лингвистических областей, а именно области лексикологии. Статья посвящена новообразованиям (неологизмам) в современном языке, в которых доминируют политические явления, связанные с изменениями, происходящими в обществе. Рассматривается роль семантического переосмысления лексических единиц в современном политическом дискурсе. Отмечается, что рассматриваемые лексические единицы, рассматриваемые в работе, пока не закреплены в современных словарях из-за отсутствия четкого определения. Однако в результате проведенного исследования была выявлена постепенная трансформация первоначального, узкого значения в более широкое, что впоследствии может привести к закреплению и появлению различных терминов в словарях в словарях.

**Abstract:** The work is devoted to one of the most relevant linguistic areas, namely the field of lexicology. The article is devoted to neoplasms (neologisms) in



the modern language, which are dominated by political phenomena associated with changes taking place in society. The role of semantic reinterpretation of lexical units in modern political discourse is considered. It is noted that the lexical units considered in the work are not yet fixed in modern dictionaries due to the lack of a clear definition. However, as a result of the conducted research, a gradual transformation of the original, narrow meaning into a broader one was revealed, which may subsequently lead to the consolidation and appearance of various terms in dictionaries in dictionaries.

**Ключевые слова:** лексика, лексема, лексикология, переводоведение, язык, терминология.

**Keywords:** vocabulary, lexeme, lexicology, translation studies, language, terminology.

Новообразования в средствах массовой информации вызывают особый интерес исследователей, поскольку именно в этой сфере слово должно обладать экспрессивностью, привлекать внимание аудитории, для чего зачастую конструируются лексические единицы, способные выполнить определенную коммуникативную задачу. При этом именно СМИ и оказываются распространителем новообразования, средством его популяризации [8, с.56].

Рассматривая особенности формирования терминологического состава языка, имеет смысл выделить особенности терминологизации как процесса. Данный процесс развития лексической системы языка подразумевает переход слова из разряда общеупотребительной лексики в терминологию. При этом слово либо утрачивает свое первоначальное значение, либо формирует полисемию. Следовательно, терминологизация - процесс перехода слова из общеупотребительной лексики в систему терминов. Причины терминологизации состоят в развитии научного знания, производства, промышленности, а также в потребности для номинации новых объектов, которые способствуют достижению максимально точной классификации и категоризации окружающей действительности.



По мнению А.В. Крыжановской и Л.О. Симоненко, наиболее распространенной является тенденция к созданию новых терминов на основе уже функционирующих в системе языка лексических единиц общеупотребительного разряда. По сути, можно утверждать, что терминологизация как процесс представляет собой изменение семантики уже существующих слов, вследствие чего является формирование нового термина [1, с.66].

Г.П. Мацюк указывает, что терминологизация подразумевает пересечение как экстралингвистических факторов, так и внутренней валидности языка, то есть, потребности в номинации новых феноменов, явлений и реалий [6, с.88].

Под терминологизацией понимают процесс пополнения или обновления терминологической лексики через вторичные категории (метафору, метонимию).

Процесс терминологизации подразумевает использование уже существующих в языке лексических единиц с наделением их новым, терминологизированным, значением. К примеру, рассмотрим лексему Squash. В этимологическом словаре Marriam-Webster данная лексическая единица фиксируется в 1590 году со значением «что-то мягкое и легко измельчаемое», в 1634 году семантика изменилась следующим образом: «любой из различных плодов растений (род Cucurbita) семейства тыквенных, широко культивируемых как овощи». В 1899 году аналогичным термином назвали игру в одиночном или парном разряде, в которую играют на площадке с четырьмя стенами, а также с ракеткой с длинной ручкой и резиновым мячом. Данным мячом возможно отбивать любое количество стен, а ранее, в 1886 году, так назывался резиновый мяч, который использовался в указанной игре [7, с.78]. Соответственно, сходство по внешней форме плодов семейства тыквенных перенесено на форму мяча, который используется в спортивной игре.

Стоит отметить, что в подобном случае значение-термин вторично, часто номинация основана на принципе сходства или смежности. При этом при



номинации нового специального понятия применяются слова, цель которых состоит в фиксации определенных дифференциальных признаков, выявленных как отличительные особенности описываемой действительности. Особенность терминологизации как процесса состоит в том, что изменению подвергается семантическая структура слова.

Метафора и метонимия являются основными факторами терминологизации, в результате которой язык науки обогащается новыми единицами посредством переосмысления лексических единиц в общем употреблении. В процессе терминологизации осуществляется первичная научная идеализация объектов, процессов, характеристик языковой картины мира, отраженных в обыденном сознании. Соответственно, языковая картина мира влияет на национальную научную картину. Аналогичную роль выполняют метафора и метонимия в процессе детерминологизации - образования производных имен в общем употреблении, обусловленном переосмыслением значений терминов из различных областей знания, которые присутствуют в языке, что является результатом обратного процесса - воздействия национальной научной картины мира на языковую картину мира.

Сущность процесса метафоризации заключается во включении в его семантику новых компонентов. Терминологические семы, модифицирующие значение и проецирующие его на определенную терминосистему, что в результате сопровождается уничтожением сем, обозначающих определенные характеристики значения в общем употреблении. Процесс метафорического переосмысления значений существующих терминов, т.е. детерминированность, сопровождается расширением и упрощением исходного значения.

Неоспоримым является факт, что терминологизация является трудоемким процессом взаимодействия между терминологическим и общепринятым словарем, в ходе которого названию от общего использования словаря дается новый терминологический смысл.



Терминологизация понимается как процесс перевода повседневных слов из неспецифической сферы в терминологическую. В упрощенном значении терминологизация показывает, как неспецифическое слово приобретает терминологические характеристики [2, с.78]. В.М. Лейчик считает, что терминология, основанная на внеязыковой разговорной лексике, является результатом процесса «импликации лексической единицы естественного языка в системе терминов» [4, с.77]. В.М. Лейчик и С.Д. Шелов, в частности, писали, что терминологизация состоит из двух процессов:

- 1) лексические единицы неспецифической сферы естественного языка используются в функции терминов специализированного языка;
- 2) данные единицы получают характеристики терминов [5].

Особенности применения терминологизации состоят также в том, что слова характеризуются различной степенью развитости значения. Исходя из указанной причины, возможно выделить различные типы переосмысления слов общеупотребительной лексики в специальные термины. Подразумевается преимущественно лингвистическая специализация, которая указывает на употребление слова в специальном контексте, без изменения семантики. Кроме того, возможна семантическая модуляция, которая предполагает процесс изменений в полисемии слова. Семантическая деривация способствует созданию омонимов.

В случае осуществления терминологизации на основе модуляционных преобразований семантики слова предполагается определенная

«Инновационные аспекты развития науки и техники» перегруппировка дифференциальных признаков в рамках интегральных сем без изменения категориальной лексической семы. В то же время, семантическая структура общеупотребительных слов и специальных терминов характеризуется наличием интегрирующих признаков, а также иных признаков, которые разграничивают данные значения.



Детерминологизация - это процесс, при котором специализированные слова (научные термины) приобретают общеупотребительное значение. Выделяют два типа детерминологизации. Во-первых, термин широко используется вне научной коммуникации и остается связанным с фоновым научным понятием, однако его значение становится менее точным в употреблении неспециалистами. Во-вторых, утрачивается связь с первоначальным понятием и развивается новое образное значение слова. Лексикографический подход к языковому материалу выявляет иной, переходный тип детерминированности, при котором слово используется неспециалистами в размытом значении. К примеру, шире или уже, чем если бы термин использовался специалистами предметной области.

В неспециальном тексте термины выполняют особую роль и реализуют следующие функции:

- 1) номинативную функцию, что способствует повышению насыщенности текста;
- 2) оценочную функцию, которая способствует передаче отношения автора;
- 3) функцию создания дополнительного образа, либо комического эффекта, что способствует развитию стилистики текста;
- 4) функцию повышения социальной престижности текста.

Детерминологизация является обратным процессом терминологизации.

Как процесс трансформация научного термина в общеупотребительное слово состоит в том, что бывшие терминами слова расширяют синонимические ряды общелитературного языка. В частности, детерминологизация подразумевает реализацию семантических смещений в структуре термина, которая формирует из них полисемичные слова, выполняющими значительную роль в составе языка.

В сравнении с терминологизацией, детерминологизация значительно в меньшей степени изучена в современном языкознании. В то время, как



соотнесенность детерминологизации с расширением значения слова еще не являлась полноценным объектом отдельного лингвистического исследования.

Детерминологизация проявляется в речи следующим образом:

1) подразумевает вхождение термина как слова со специальным значением в состав общеупотребительной лексики;

2) подразумевает перенос некогда специального значения слова на новую лексическую единицу общеупотребительного словаря, часто с использованием метафоризации.

Детерминологизация профессиональных лексем подразумевает переход слова из узкоспециализированного словаря в общеупотребительную лексику. Указанный процесс не может быть реализован до тех пор, пока не была осуществлена деспециализация определенной терминологической единицы, пока у нее не было сформировано новое основное значение. Детерминологизация также означает существенное расширение значения термина, которое проявляется в языке следующим образом:

1) обобщение архисемы исходного лексико-семантического варианта и ее выход за пределы базовой лексико-семантической парадигмы;

2) обобщение архисемы исходного лексико-семантического варианта, сопровождающееся утратой дифференциальных сем;

3) сохранение архисемы исходного лексико-семантического варианта, сопровождающееся появлением новых дифференциальных сем.

Детерминологизация проявляется в следующих направлениях:

1) метафоризация значения;

2) фразеологизация значения.

В рамках определенной функциональной среды термин приобретает дополнительные лингвистические особенности. К примеру, после детерминологизации на семантическом уровне термин расширяет синонимические ряды общеупотребительного языка. В данном контексте заимствования лексических единиц из иных языков. В частности,



детерминологизация приводит к семантическим смещениям в структуре терминов, после чего они превращаются в многозначные лексические единицы.

К примеру:

Champion, если в XII веке данная лексическая единица использовалась для обозначения победителя в разных спортивных соревнованиях, то в 1730 году данная лексическая единица стала применяться для обозначения исполнителя первого места, того, кто продемонстрировал превосходство над всеми остальными в каком-либо вопросе, решенном публичным конкурсом или соревнованием. В настоящее время данная лексическая единица используется для обозначения превосходства в любой деятельности.

Polo shirt - достаточно нестандартное название рубашки. На самом деле, существует спортивная игра - поло. Polo - это древняя игра в Южной Азии, впервые сыгранная в английском городе Олдершот в 1871 году. Рубашка поло (1892) первоначально была разновидностью, которую носили игроки в поло. В настоящее время рубашки поло возможно приобрести в стандартных магазинах одежды. Некоторые покупатели не подозревают, что рубашки поло в 19 веке были предназначены исключительно для игроков данной игры.

В результате развития общества все больше неспециалистов вынуждены использовать терминологию из ряда специализированных областей как в своей частной, так и в профессиональной жизни. Подобное широкое использование терминологии значительным числом неспециалистов в различных коммуникативных ситуациях неизбежно формирует вопрос о том, утратились ли лексические единицы как термины? Хотя данный вопрос не может быть урегулирован в полном объеме посредством статистического анализа терминологического употребления в больших корпусах, тем не менее, возможно получить некоторое представление о лингвистических характеристиках детерминологизации. Соответственно, возможно более углубленно изучить факторы, которые значительны для понятий терминосистемы и предметной области.





Исследуя особенности реализации процесса детерминации, возможно выделить следующие этапы:

Термин используется профессионалами в узкоспециальном контексте.

Термин используется непрофессионалами в специальном контексте.

Термин используется в более широком контексте.

В то время, как первый этап характерен преимущественно для специального научного дискурса, второй и третий этапы находят свое широкое распространение также в научно-популярном дискурсе.

Термины остаются особыми лексическими единицами, что выделяет их среди прочих лексических единиц в составе языка. Процесс формирования терминов неразрывно связан с историей накопления специального знания в человеческой цивилизации. Все этапы развития человечества сопряжены с выработкой новых научно-технических концепций. Некоторые из данных понятий могут быть использованы в различных областях знания в качестве общенаучных понятий.

Следует отметить, что общенаучные и технические понятия имеют общее содержание и, соответственно, применимы в различных областях [3, с.67].

Анализ фактического материала позволил сделать вывод о том, что в изучаемых нами социолингвистических рейтингах и проектах преобладают лексические новообразования, фиксирующие актуальные кейсы кенселинга, связанные с общественно-политическими движениями и акциями.

Рассмотрим детально наиболее актуальные общественно-политические движения, ставшие причиной большого количества случаев «культуры отмены»:

1. Black Lives Matter. Возникшее в 2013 году и получившее распространение в 2020 г. (смерть афроамериканца Джорджа Флойда при задержании) движение BLM («Жизни черных имеют значение») свидетельствует об эскалации расовых проблем, которые на протяжении многих лет являются острой темой в общественно-политической жизни



Америки. А.К. Жемчужникова определяет ВЛМ как «разновидность особого ценностного лингвистического концепта в англоязычной картине мира, связанного с национальной, расовой характеристикой» [7, с. 41].

2. #MeToo - Общество немецкого языка (Gesellschaft für deutsche Sprache) отмечает, что это первый случай, когда в рейтинге слов года встречается знак # («решетки»). Несмотря на то, что впервые данный хештег был использован в 2006 году в соцсетях американской правозащитницей Тараной Бёрк в рамках акции по расширению прав через эмпатию, особое распространение #MeToo приобрело в результате всемирной кампании, запущенной актрисой Алисой Милано.

По мнению И.А. Быкова, основной причиной активного распространения «культуры отмены» является персонификация современных СМИ, в результате чего новыми действующими лицами становятся блогеры, журналисты и политики, формирующие основу общественного мнения. Реципиенты информации находятся под влиянием публичной личности и ее отношению к актуальному вопросу [9, с.67].

В 2018 году Оксфордский словарь английского языка включил в шорт-лист «Слово года» лексическую единицу gaslightning (манипуляция, форма психологического насилия, при котором жертву пытаются заставить сомневаться в адекватности восприятия реальности).

В данном исследовании были также выявлены актуальные кейсы культуры отмены, лингвистически зафиксированные различными лексическими единицами, вошедшими в проекты «Слово года» разных стран.

Таким образом, процесс детерминологизации, являющийся одним из методов интеллектуализации коммуникативных процессов, способствует осмыслению действительности, развитию познания и обогащения вербального описания мира. Детерминологизация подразумевает семантическое расширение лексического состава языка.



Подводя итог отметим, что существенной особенностью словарного состава любого языка является его непосредственная обращенность к явлениям действительности, поэтому именно в лексике отражаются все изменения, происходящие в общественной жизни [6, с.45]. Было зафиксировано расширение и дальнейшее переосмысление первоначального значения данной лексики, которое произошло под влиянием внешних политических, экономических и социокультурных факторов.

*Список литературы:*

1. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации [Текст] : учебное пособие / Н. Л. Шамне ; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. авт. образовательное учреждение высш. проф. образования "Волгоградский гос. ун-т". - 3-е изд., пересмотренное. - Волгоград: Изд-во ВолГУ, - 2014.
2. Алфёров А. А. История в свете философии. Ростов-на-Дону, - 2003. -с. 171
3. Быков И.А., Ахмедова Ю.Д. Культура отмены в политическом дискурсе современной России. Вестник Кабардино-Балкарского государственного университета: Журналистика. Образование. Словесность. 2021; № 1 (1): 14-26.
4. Баранова М.В. Канселинг (Cancel Culture) как инновационный правокультурный феномен. Юридическая техника. 2021; № 15: 123-128.
5. Васильева М.А. Культура отмены в современном обществе. Вести научных достижений. 2020; № 10: 31-33.
6. Жемчужникова А.К. Язык ценностной составляющей концепта Black Lives Matter. Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2022; № 14 (1): 38-45.
7. Дашинамаев Г.Ю. Cancel Culture как новая социальная реальность. ВестникБГУ. 2021; № 1: 19-24.



8. Иссерс О. С. От серьезного - до смешного: игровой потенциал русского слова года // Политическая лингвистика. - 2015. - № 4 (54). - С. 25-31.
9. Майер В.С. Неологизмы стриминговой платформы Netflix как маркеры современности / В.С. Майер // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 9: Исследования молодых ученых. - 2018. - №16. - С. 3841.
10. Майер В.С. Специфика перевода маркеров современности (на материале немецкого языка) / В.С. Майер // Образование и наука в современных реалиях: материалы IV Междунар. Науч.-практ. Конф. (Чебоксары, 26 февр. 2018). - Чебоксары: ЦНС «Интерактив Плюс», - 2018. - С. 227-228.
11. Манович Л. Инстаграм - это окно в мысли и воображение человека // МедиаПрофи. - 2015. - Режим доступа: [http://mediaprofi.org/community/interview/item/2492-lev\\_manovich\\_instagram](http://mediaprofi.org/community/interview/item/2492-lev_manovich_instagram)
12. Пунина К.А., Фадеев ГС. #МЕТОО как технология воздействия на политику. Вестник Удмуртского университета. Социология. Политология. Международные отношения. 2021; № 5 (1): 84-95.
13. Труфанова Е.О. Приватное и публичное в цифровом пространстве: размывание границ. Galactica Media: Journal of Media Studies. 2021; № 1: 14-38.
14. Филиппович Ю.С., Стрекалов ГС. О некоторых особенностях феномена «культура отмены». Коллекция гуманитарных исследований. 2021; № 1 (26): 36-40.
15. Фефелов А.Ф. Дискурс вокруг Cancel Culture как объект лингвокультурного и переводческого анализа: логика против «логики». Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022; № 20 (1): 126-144.
16. Щербинин А.И. Философия. Социология. Политология. 2011. № 3 (15). Плакатный стиль политического мышления: своеобразие пути формирования // Вестн. Том. гос. ун-та. С. 53-58. 59-75